

## LOS ENCANTOS DE LA NOCHE

Cuando entregas el cuerpo al encanto nocturno  
Te parece que ves a través del cristal  
El semblante lejano de los que conociste  
¿dónde estabais vosotros? ¿y ella? ¿dónde estaremos?  
El tiempo que se anula renace de sí mismo  
ni siquiera responde a los que van pasando  
Las flores deshojadas los soplos olvidados  
se posaron muy lejos en nuevos territorios  
los hace fulgurar un brillo de pupilas  
una inflexión de voz un ademán inútil  
Todos se morirán deprisa y a su hora  
Se alejarán los ojos igual que dos fanales  
que vemos disiparse por sendas y por bosques  
Volverán esos ojos volverán sus ojeras  
sentimos su mirada Y qué Ya no son ellos  
La vida la recorren fantasmas anodinos  
Reconoces de lejos el andar amistoso  
Y de cerca no es más que un inútil vapor  
Esqueleto ridículo o neblina burlesca  
alejaos de aquí ya no le tengo miedo  
sino al misterio que se encierra en lo real

## INFINITO

Y allí morir oh bella llama morir allí  
ver las nubes fundirse como el eco y la nieve  
orígenes del sol y lo blanco pobres como las ratas  
no morir todavía y ver durar la sombra  
nacer igual que el fuego y no morir  
estrechar el amor fugaz el cielo mate  
ganar más altas cumbres apartarse del borde  
encontrar lo que amo descubrirlo quién sabe  
olvidar transmitir mi nombre a los anales  
reír en la tormenta dormir al pie de un pino  
gracias a las estrellas parecidas a un número  
e inmolar lo que amo al borde de las llamas

*(Traducción colectiva del  
Taller de Traducción Literaria\*)*

\* *El Taller de Traducción Literaria de la Universidad de La Laguna, fundado en 1995, se ocupa de cuestiones de traductología y lleva a cabo traducciones de textos definidos por su dificultad o su complejidad estética. Ha traducido y editado libros de J. Keats, G. Flaubert, W. Wordsworth, S. Johnson, etc., con nuevos procedimientos de traducción colectiva, contrastiva, revisada, etc. En el seminario de traducción dedicado a Robert Desnos han participado S. Burgess, C. Curell, J. Díaz Armas, C. González de Uriarte, N. Guerra, M. Privat, G. Rochel, F. Sáinz y A. Sánchez Robayna.*